

FARBOWANY (33) *part praet pass pf*

farbowany (13), **farbowan** (1), farbowany *a.* farbowan (19); farbowany : farbowan *Mącz* (3 : 1).

W farbowany *wszystkie samogłoski jasne; w* farbowan *drugie a pochylone.*

sg m N (attrib) farbowany (9), farbowan (1). ◊ *G* farbowan(e)go (1). ◊ *A* farbowany (1). ◊ *f N* farbowaná (3). ◊ *A* farbowaną (1). ◊ *n N* farbowan(e) (1). ◊ *G* farbowan(e)go (2). ◊ *I* farbowanym (2). ◊ *pl N subst* farbowan(e) (4). ◊ *G* farbowanych (3). ◊ *A subst* farbowan(e) (2). ◊ *I m, f i n* farbowan(e)mi (3).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde XVI – XVIII w.

1. *Zabarwiony, pokolorowany; infectus Mącz, Cn; tinctilis Mącz; coloratus Calag; coloreus, colorius, fucatus, tinctus Cn* (31) : włółam [łóżko] kobiercami farbowanymi, Egypćkiem *Leop Prov* 7/16; łona zakryte miały płótnem subtelnym farbowanym *BielKron* 443; Wiele ludzi [...] domnie przychodziło dziwując się ciążu białemu mniając aby farbowane było *BielKron* 451, 313; Bis tinctus, Dwa kroć farbowany *Mącz* 85a, 85a, 115c, 456b; *Calag* 220b; na wierzchu kutas z końskiego ogona farbowany *StryjKron* 777; *Calep* 329b.

farbowan *czym* (1): *A* obleczony był wżatę farbowaną krwią *BudNT Apoc* 19/13.

W połączeniu z przysłówkiem określającym kolor (5): *Vdziałł* [...] *y* trzećie z wierzchnie [*przykrycie*] z łkor ciemno modro farbowanych. *Leop Ex* 36/19; łkory łkopowe czerwono farbowane/ łkory borfukowe/ wżytko to przynofili. *BibRadz Ex* 35/23, *Ex* 26/6, 35/7; *Rubefactus* – Czerwono farbowani. *Calep* 929b.

Przen (14) :

a) *Przymilny* (5) :

Wyrażenie: »słowko farbowane« [*szyk* 3 : 2] (5): Bez łkutku łłowká farbowane nic nie są. *RejZwierc* A5 [*idem*] 13v, 83, 83v; *Mátko/ rzekłá* ták do mnie/ łłowkiem farbowanym. *GosłCast* 56.

Szereg: »farbowany a cukrowany« (1): wćiwa prawdá nie potrzebuie ani postawek żadnych/ ani vmizgánia żadnego/ ani połmiefzkow żadnych/ ani farbowanych á cukrowanych łłowek *RejZwierc* 83v.

b) *Pozorny, zafalszowany, nieprawdziwy; fucosus Calep* (9) : kto [...] nic niebędzie miłował zmyślonego/ obłudnego/ y farbowanego/ ten záprawdę y drugim niebędzie pochlebował/ y cudzemi pochlebłtwy łácno wzgárdzi [*Qui etnim nihil in sermone atque oratione, nihil in moribus ficti, fucati atque fallacis amabit*] *ModrzBaz* 17v; *CzechEp* 233; Niefarbowanich nam *Káztelanow* potrzeba niešpieftzonemi łłowki/ ále zcalemi wći á łprawdziwemi *Serci*. *PaprUp* Ev; *Fucosus* – *Falszowani, farbowany*. *Calep* 438b; *Do przyiacielá farbowanego*. *KlonWor* 1v, 7.

Wyrażenia: »cnota farbowana« (2): *Cznotá farbowana*. *RejWiz* 91 v *marg*, Cc4v.

»farbowany wstyd« (1): *Y* tychći ia nie lubię/ które farbowany *Włtyd* nołżá/ w złoté łłowká łtucznie zákovány *GosłCast* 33.

2. *Mający jakąś barwę (naturalną)* (1) :

W porównaniu z rzeczownikiem określającym barwę (1): *Onyx etiam nomen gemmae seu lapidis* [...] *Onychina pyra, Grułzki* na xtált tego kámienia farbowane. *Mącz* 264b.

3. *Namalowany, narysowany (1)* : to wżyŃtko nic inégo nie ielt/ iedno fárbowána Figurá. Spytam ia Oká/ co to zá Figury fá? Odpowie mi Oko/ fá Elfy/ Dryie/ Quadry/ Cynki/ Zezy/ y iné Figury. OrzQuin H4v.

Synonimy: 1. barwiony, malowany.

Cf **FARBOWAĆ, FARBOWNY, NIEFARBOWANY**

IM